

Porównanie tłumaczeń I Królewska 8:56

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Błogosławiony niech będzie JAHWE, który dał wytnięcie swojemu ludowi Izraelowi, zgodnie ze wszystkim, co zapowiedział. Nie zawiodło ani jedno Słowo spośród wszystkich Jego dobrych obietnic,* które wypowiedział za pośrednictwem Mojżesza, swojego sługi.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Błogosławiony niech będzie JAHWE, który dał wytnięcie Izraelowi, swojemu ludowi, zgodnie ze wszystkim, co zapowiedział. Nie zawiodło ani jedno Słowo spośród wszystkich Jego wspaniałych obietnic, które złożył za pośrednictwem swojego sługi Mojżesza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Błogosławiony <i>niech będzie</i> JAHWE, który dał odpoczynek swemu ludowi Izraela, zgodnie z tym wszystkim, co powiedział. Nie uchybił jednemu słowu ze wszystkich swoich dobrych obietnic, które wypowiedział przez swego sługę Mojżesza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Błogosławiony Pan, który dał odpocznienie ludowi swemu Izraelskiemu, według wszystkiego, co powiedział; nie chybiło żadne słowo ze wszystkich słów jego dobrych, które mówił przez Mojżesza, sługę swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Błogosławiony JAHWE, który dał odpocznienie ludowi swemu Izraelskiemu według wszystkiego, co powiedział: nie upadło ani jedno słowo ze wszystkiego dobra, które mówił przez Mojżesza, sługę swego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech będzie błogosławiony Pan, który dał pokój swemu ludowi, Izraelowi, zgodnie z tym wszystkim, co zapowiedział; za to, że nie uchybił ani jednemu wypowiedzianemu słowu z wszelkiej obietnicy pomyślności, danej przez swego sługę, Mojżesza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Błogosławiony niech będzie Pan, który dał wytnięcie swojemu ludowi izraelskiemu, tak jak to obiecał; ziściła się każda obietnica z wszystkich jego dobrych obietnic, jakie dał przez Mojżesza, sługę swojego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech będzie błogosławiony JAHWE, który dał swemu ludowi, Izraelowi, miejsce odpoczynku, zgodnie z tym wszystkim, co zapowiedział. Ani jedno słowo nie pozostało bez wypełnienia ze wszystkich Jego dobrych słów, które wypowiedział przez Mojżesza, swojego sługę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Błogosławiony niech będzie JAHWE, który obdarzył swój lud, Izraela, miejscem odpoczynku, wypełniając swoją obietnicę. Nie zawiodło żadne z dobrych słów, które JAHWE powiedział przez Mojżesza, swojego sługę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Niech będzie błogosławiony Jahwe, który zapewnił pokój swojemu ludowi izraelskiemu zgodnie z tym wszystkim, co

¹⁾ Lub: słów.

²⁾ <x>10 12:1-3</x>; <x>20 19:6</x>; <x>50 12:10-11</x>; <x>60 21:44-45</x>

			powiedział, i nie uronił jednego słowa z całej swojej wspaniałej obietnicy, którą ogłosił za pośrednictwem Mojżesza, swojego sługi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Благословенний Господь сьогодні, який дав спочинок його народові - Ізраїлеві згідно з усім, що сказав. Не відпало ні одне слово з усіх його добрих слів, які сказав рукою свого раба Мойсея.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Błogosławiony WIEKUISTY, który użyczył pokoju Swojemu ludowi izraelskiemu, tak jak to przyobiegał. Nie chybiła żadna obietnica ze wszystkich Jego przyrzeczeń, które obiecał przez Swojego sługę Mojżesza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Błogosławiony niech będzie JAHWE, który dał miejsce odpoczynku swemu ludowi izraelskiemu stosownie do wszystkiego, co obiecał. Nie zawiodło ani jedno słowo z całej jego dobrej obietnicy, którą obiecał przez Mojżesza, swego sługę.